

## JOHN 2

### NLET

#### JESUS DOES HIS FIRST MIRACLE – HE TURNS WATER INTO WINE

1 And, on the day – *that is*, the third *day* – a wedding occurred in Cana of the *region of* Galilee. And, the mother of the Jesus was there.

2 Now, also the Jesus and the disciples *that were* His were invited to the wedding.

3 And, after wine ran out, the mother of the Jesus says to Him, “They do not have wine.”

4 <sup>1</sup> The Jesus says to her, “What *is that* with respect to Me and to you, woman? The hour *that is* Mine is not yet come to be.”

5 The mother *that was* His says to the attendants, “As *for* the Jesus, whatever He might say to you, *do it*.”

6 Now, there, there were waterpots –

- *made of* stone,
- *six of them*,
- having been lain outstretched in accord with the cleansing *practice* of the Jews<sup>2</sup>,
- holding from bottom to top *metretas*<sup>3</sup> – *that is*, two or three *metretas*.

7 The Jesus says to them, “Fill up the waterpots with water.”

And, they filled them up *to the brim*.

8 And, He says to them, “Draw now. And, be carrying *it* to the president of the banquet.”

And<sup>4</sup>, *they*<sup>5</sup> carried *it*.

9 Now, as the the president of the banquet tasted the water which had lastingly become wine and did not know whence it was – now, the attendants knew, the ones who had lastingly drawn the water – the president of the banquet calls the bridegroom.

10 And, he says to him, “Every person **FIRST** puts out the excellent wine. And, whenever they might have been lastingly made drunk, then<sup>6</sup> *he puts out* the inferior *wine*. You, *for your part*, have lastingly kept the excellent wine until now!”

11 The Jesus did **THIS**, the<sup>7</sup> first of the Signs *from* God, in Cana of the *region of* Galilee.

And, He manifested the Glory *that is* His.

And, the disciples *that were* His directed *their* faith toward Him.

#### JESUS GOES TO THE TEMPLE IN JERUSALEM AND DRIVES OUT THE ONES WHO WERE SELLING ANIMALS FOR THE SACRIFICES AND THE MONEY-CHANGERS

12 After this, He went down to Capernaum<sup>8</sup> –

- He, *for His part*, and
- the mother *that was* His, and
- the brothers *that were* His, and
- the disciples *that were* His.

And, they did not stay there many days.

13 And, the Passover of the Jews was near.

And, the Jesus went up to Jerusalem.

14 And, in the Temple He found

- the ones who were selling
  - cattle, and
  - sheep, and
  - doves, and
- the money-changers who were sitting.

15 And, having made a flagellum from ropes, He cast out all from the Temple – both the sheep and the cattle. And, He poured out the coins of the money-changers. And, He turned the tables upside down<sup>9</sup>.

16 And, to the ones who were selling doves He said, “Take these away. Stop making the House of the Father *that is* Mine a market house!”

17 Now<sup>10</sup>, the disciples *that were* His were reminded

<sup>1</sup> 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the conjunction ‘And’ here.

<sup>2</sup> 95.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘waterpots – stone ones, six of them, having been lain outstretched in accord with the cleansing practice of the Jews’. On the basis of 0.9% the NU has ‘stone waterpots, six of them, in accord with the cleansing practice of the Jews having been lain outstretched.’

<sup>3</sup> ‘metretas’ – an English transliteration of the plural Greek word μετρητάς. The singular might be transliterated as ‘metretes’. It was a Greek liquid measure equal to about 9 gallons.

<sup>4</sup> 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘And’ here instead of a different conjunction which this translation usually translates as ‘Now’.

<sup>5</sup> 95% of the Greek manuscripts, including the best line of

transmission (f35), have ‘And’ here instead of ‘Now, the (attendants)’.

<sup>6</sup> 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the adverb ‘then’ here.

<sup>7</sup> 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

<sup>8</sup> 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the spelling ‘Capernaum’ here. On the basis of 0.5% the NU has ‘Capharnaum’.

<sup>9</sup> 85.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘turned the tables upside down’ here. On the basis if 9.2% the NU has ‘turned the tables aside’.

<sup>10</sup> 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction translated as ‘Now’ here.

that *it* was lastingly written: “**The zeal for the House that is Yours shall eat me up.**”<sup>11</sup>

JESUS PRESENTS TO THE JEWS THE ULTIMATE SIGN  
OF HIS AUTHORIZATION TO CLEANSE THE TEMPLE

18 So then, the Jews responded; and, they said to Him, “What sign *from God* are you showing to us, that you are doing these things?”

19 Jesus responded; and, He said to them, “Dismantle the Sanctuary – *namely*, this *one*; and, within three days I shall raise it up.”

20 So then, the Jews said, “*Over the course of forty-six years the Sanctuary – namely, this one – was lastingly built*<sup>12</sup>. And, You, *for your part*, shall raise it up within three days?!”

21 Now, that *One* was talking about the Sanctuary – *namely*, the Body *that is* His. 22 So then, when He was raised from among dead ones, the disciples *that were* His were reminded that He was saying this. And, they believed the Writing and the Word which<sup>13</sup> the Jesus spoke.

PEOPLE IN JERUSALEM DIRECTED THEIR FAITH  
TOWARD JESUS, BUT HE DID ENTRUST HIMSELF TO THEM

23 Now, when He was in the *city of* Jerusalem at the Passover in connection with the Feast, many directed faith toward the Name *that is* His, being ones who observed the signs *from God that were* His which He was doing.

24 Now, He, *for His part – namely*, the<sup>14</sup> Jesus – did not entrust Himself<sup>15</sup> to them

- for the reason that He knows all *people* 25 and
- because He was having no need that anyone might testify concerning the person; for, He knew what was in the person.

<sup>11</sup> A reference to Psalm 69:9

<sup>12</sup> 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘was lastingly built’ (perfect passive verb) here instead ‘was built’ (aorist passive verb).

<sup>13</sup> 98.2% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have a dative, relative pronoun here which corresponds to the dative case of the previous two nouns instead

an accusative, relative pronoun.

<sup>14</sup> 99.2% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

<sup>15</sup> 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the reflexive pronoun ‘Himself’ here instead of the personal pronoun ‘Him’.